

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

第十三课 – 玫瑰星期一

编辑部里有的人对狂欢节充满热情，有的人一点都不感兴趣。坎普让菲利普和帕拉在狂欢节期间去黑森林做调查，但是这项任务并不是让两个人都感兴趣。

在德国一些地区人们庆祝狂欢节的热情特别得高。但是帕拉不能理解为什么菲利普对狂欢节感到那么兴奋，她甚至觉得菲利普戴的巫婆面具很可笑。菲利普他们接到任务，去黑森林调查有人利用狂欢节的机会戴着巫婆面具偷汽车的事。两个人正在进行现场直播的时候，菲利普突然被一群巫婆劫走了。

在这一课听众朋友们可以学习到德语**语句顺序**方面的知识，特别是您可以了解到**主语和谓语**在句子中正确使用的位置。

课文内容

主持人

欢迎收听 RadioD 广播语言教学课程第 13 课。今天是特别的日子：**Rosenmontag-玫瑰星期一**。在德国，这是狂欢节的最后一天，各个地方的庆祝程度有所不同。我们是在柏林的 RadioD，狂欢节在柏林没有那么热闹。不过，有兴趣的人至少会稍加化妆。RadioD 的编辑菲利普就化了装。他戴上了 **Hexe** –巫婆 **HEXE** 的面罩。嗨，怎么说呢，这并不是很有创意。菲利普的同事帕拉来到了编辑部，她做出了什么样的反应呢？

Szene 1: In der Redaktion

Stimme

Ja, ist ja gut.

Philipp

Helau, helau.

Paula

Hallo, was ist denn mit **dir** los, Philipp?

Philipp

Ich bin eine Hexe.

Heute bin ich eine Hexe; eine Hexe, hi, hi

Paula

Oh, das sehe ich. Sehr witzig.

Ayhan

Aber Paula, was ist denn mit dir los?

Heute ist doch Rosenmontag.

Und die Deutschen ...

Philipp

... helau, helau.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Paula
Oje, oje
Radio D
ein Zirkus

Compu
Achtung: Recherche – Recherche
Hexe stiehlt Autos – Hexe stiehlt Autos

Stimme
Ja, ist ja gut.

Philipp
Helau, helau.

Paula
Hallo, was ist denn mit **dir** los, Philipp?

Philipp
Ich bin eine Hexe. Heute bin ich eine Hexe; eine Hexe,
hi, hi.

Paula
Das sehe ich. Sehr witzig.

Ayhan
Heute ist doch Rosenmontag.

Ayhan
Aber Paula, was ist denn mit dir los?
Heute ist doch Rosenmontag.
Und die Deutschen ... Helau, helau.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!
DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

主持人

大家肯定听到了，帕拉一点也不觉得好玩，而是有点被惹急了。当菲利普用 **HELAU** 这一狂欢节的祝语向她致意时，她立即问道，他这是发的什么神经。

主持人

菲利普一边乐一边说道，他今天要当一回巫婆。

主持人

这很容易从他的巫婆面罩上看出来。帕拉因此讽刺道：“我看到了。真可笑。”

主持人

阿伊汉对帕拉的讥讽感到奇怪，他提醒说，今天是 **ROSENMONTAG**-玫瑰星期一。**Rosenmontag** 这个词由两个名词组成。

请再听一遍，阿伊汉说了什么。大家能明白这个组合词的第一部分吗？

主持人

这个词的第一部分表示一种花：**Rose**-玫瑰 **ROSE**；第二部分表示星期中的一天 **Montag**-周一 **MONTAG**。可惜，这个词的意思并不是说，这一天玫瑰会从天而降，要真这样，当然就太美了。这个词其实本来是以前莱茵地区的一个动词，莱茵地区是狂欢节最热闹的地方。

ROSEN 这个词今天已不再是动词，它的原义是疾跑、欢蹦乱跳、癫狂——正如某些人在狂欢节期间的那种样子。

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Paula

Oje, oje – Radio D – ein Zirkus

Compu

Achtung: Recherche – Recherche
Hexe stiehlt Autos – Hexe stiehlt Autos

Paula

Hallo, liebe Hörerinnen und Hörer.

Philipp

Willkommen ...

Paula

... bei Radio D.

Philipp

Radio D ...

Paula

... heute live.

Szene 2: Ankunft auf dem Marktplatz

Paula

Ja, hallo. Wir sind hier mitten im Karneval.

Philipp

Helau, helau.

Paula

Wir fahren jetzt noch weiter, aber ...

... hier sind sehr viele Menschen.

Philipp

Lauter Hexen.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

主持人

阿伊汉谈论着德国人在这一天都干些什么...菲利普打断了他，帕拉则感觉自己进了马戏团。

主持人

就在这时，坎普给编辑们传达了一项新任务。请再听一遍这个任务。它涉及的是动词的意义。巫婆对汽车怎么了？大家是怎么想的？

主持人

有人利用狂欢节化装的机会 **stehlen-偷** 汽车。菲利普和帕拉前往德国西南部的黑森林地区。那里已经有 18 辆汽车被盗。我们现场直播这两名编辑的这次狂欢节之旅。

主持人

菲利普和帕拉到达了目的地。两人都没戴假面具。帕拉事先说服了菲利普，取下面具。他觉得，戴面具的样子很蠢。请听菲利普出了什么事儿，他为什么要寻找自己的巫婆面具。

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Hexengesang

Erst eins, dann zwei,
dann drei, dann vier,
dann stehn die Hexen vor der Tür.

Sie rütteln dich, sie schütteln dich,
sie kommen und fallen über dich.

Stimme

Hey, Mann. Los. Komm raus.

Philipp

Halt, ich bin doch auch eine Hexe.
Halt. Hilfe, Paula!
Meine Maske! Wo ist meine Hexenmaske?

Philipp

Lauter Hexen.

Hexengesang

Erst eins, dann zwei,
dann drei, dann vier,
dann stehen die Hexen vor der Tür.

Philipp

Halt, ich bin doch auch eine Hexe.
Halt. Hilfe, Paula!

Philipp

Meine Maske! Wo ist meine Hexenmaske?

Paula

Ja, hallo. Wir sind hier mitten im Karneval.

Paula

Wir fahren jetzt noch weiter, aber ...

... hier sind sehr viele Menschen.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

主持人

帕拉，怎么回事儿？帕拉，能听到我吗？在狂欢节的一片混乱中，现场直播中断了。我们来重新回顾一下到目前为止的经过。

嗯，开头，菲利普还开着玩笑说，他四周尽是巫婆。

主持人

他没有及时觉察到，他的汽车被几个巫婆包围了。

主持人

真是的，早知道的话，菲利普就不该听帕拉的话，应该继续戴着巫婆面具！那样的话，他还可以更有说服力地声明，他也是巫婆，——至少他自己是这么看的。

主持人

菲利普绝望地寻找他的巫婆面具，但就是怎么也找不到。

主持人

这两人身处狂欢的人流之中 **mitten im Karneval** —— 这可以很清楚地听出来。

主持人

显然，继续开车前进变得越来越困难。因为，路上有很多很多人，—— 其中就有不少巫婆。

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Paula

Und nun kommt – unser Professor.

Ayhan

Radio D ...

Paula

... Gespräch über Sprache.

Sprecherin

Ich bin eine Hexe.

Wir fahren weiter.

Sprecherin

Ich bin eine Hexe.

Wir fahren weiter.

Sprecher

Ich bin heute eine Hexe.

Heute bin ich eine Hexe.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

主持人

巫婆们包围了菲利普，并把他从车里拉了出来。她们要对他怎么样？我们还得耐心等一会儿。现在，我们的教授来了。

主持人

今天，在 RadioD 这里可有点儿乱糟糟。各个词在句子内的位置也这么乱吗？

教授

不不，幸好不是这样的。在语序方面有特定的秩序。这一点就是我今天要谈的。要注意的是，涉及的是句子的部分，而不是个别的词。

主持人

我们要不要从动词/谓语开始呢？

教授

好主意。亲爱的听众，在下面这两个例句里，请只注意 BIN-是和 FAHREN-开车这种动词形式。在 **Aussagesatz-陈述句**里，动词放在第二位。

主持人

位于首位的是什么呢？

教授

位于首位的一般是第一格宾语/主语。在我们的例句中是代词 **ICH-我**和 **WIR-我们**。

主持人

这里 **一般** 是什么意思？

教授

把第一格宾语放在句子开头总是对的。但是，在口语里，大家经常能听到，第一格宾语放在别的地方。请听一下这两种可能性。

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Paula

Wir sind hier mitten im Karneval.
Hier sind sehr viele Menschen.

Sprecher

Das sehe ich.

Paula

Das sehe ich. Sehr witzig.

Paula

Liebe Hörerinnen und Hörer, bis zum nächsten Mal.

Ayhan

Und tschüs.

主持人

哪些句子成分能放在句首呢？

教授

常常是副词，比如时间副词，象大家刚听到的 **heute**—今天 **HEUTE**。也可以是地点副词。这里举一个带地点副词 **hier**—这里 **HIER** 的例子。

主持人

但是，宾语也可以放在句首啊？

教授

是的，我们常常在有第四格宾语的句子听到，比如 **DAS**。

教授

我还想总结一下：在陈述句里，动词总是放在第 2 位。

主持人

是的，非常感谢。

亲爱的听友们，大家还可以再听一遍这两个句子。

在第一个场景中，因为是狂欢节，菲利普戴上了一个巫婆面具。

菲利普和帕拉开车去了一个小城市。在这个小城里，巫婆偷窃汽车。

在下一课里大家将了解到菲利普和被丢在一边的可怜的帕拉的情况。

海拉德·梅泽

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle